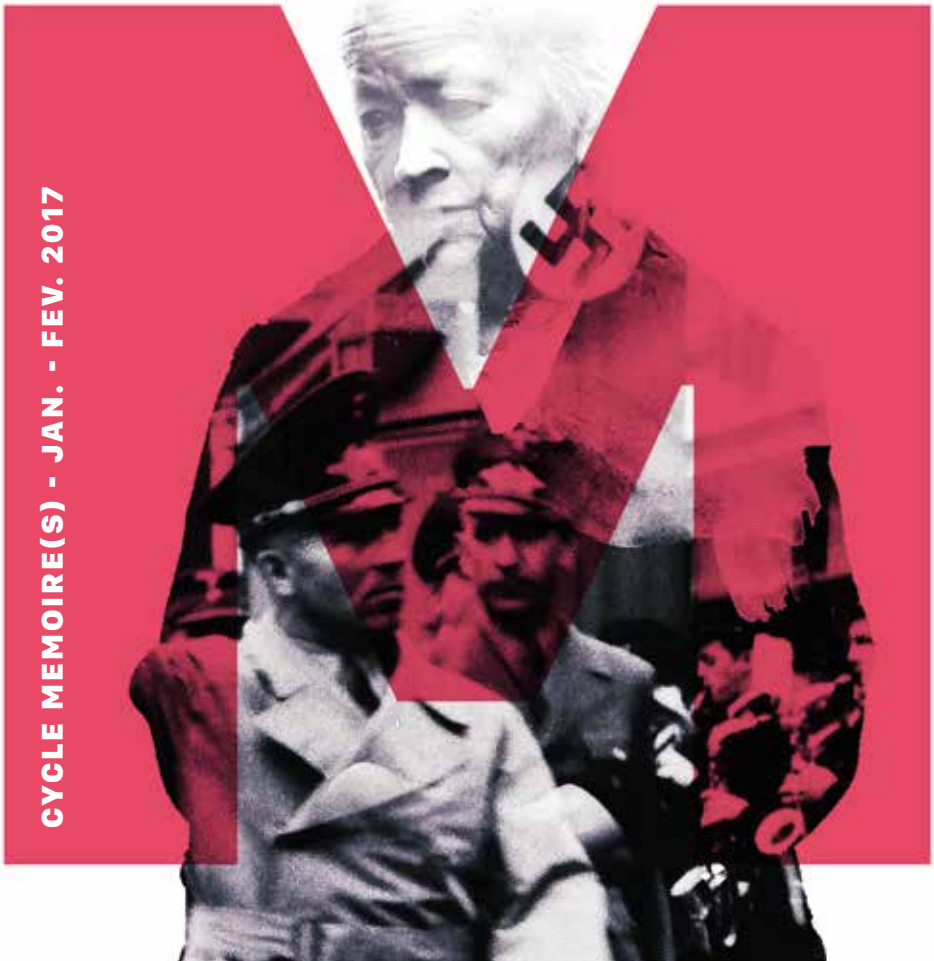
ESCH-SUR-ALZETTE / 20.01 – 21.01.2017

QUESTIONS SUR L'AVENIR DU TRAVAIL DE MÉMOIRE

COLLOQUE INTERNATIONAL

FRAGEN ZUR ZUKUNFT DER GEDENK- UND ERINNERUNGSARBEIT

INTERNATIONALE FACHTAGUNG



Un projet de / *ein Projekt von :*

En collaboration avec / *in Zusammenarbeit mit :*

Avec le soutien de / *mit der Unterstützung von :*

JEUDI, 19 JANVIER 2017 / *DONNERSTAG, 19. JANUAR 2017*

CONFÉRENCE DE JEAN-YVES CAMUS :

La montée des populismes radicaux en Europe / *Der Aufstieg des radikalen Populismus in Europa*

20h00 : Conférence

> page 4 / *Seite 4*

VENDREDI, 20 JANVIER 2017 / *FREITAG, 20. JANUAR 2017*

PANEL 1 :

Mémoire de la Shoah / *Gedenken an den Holocaust*

9h00 - 9h30 : Introduction / *Einleitung*
9h30 - 11h15 : Exposés / *Vorträge*
11h45 - 13h00 : Table-ronde / *Rundtischgespräch*

> page 5 / *Seite 5*

PANEL 2 :

Mémoire et jeunes / *Jugend und Erinnerungsarbeit*

14h30 - 16h00: Exposés / *Vorträge*
16h30 - 17h45 : Table-ronde / *Rundtischgespräch*
18h00 : Apéritif / *Aperitiv*

> page 6 / *Seite 6*

SAMEDI, 21 JANVIER 2017 / *SAMSTAG, 21. JANUAR 2017*

PANEL 3 :

Mémoire et éducation à la citoyenneté / *Erinnerungskultur und politische Bildung*

9h30 - 9h45 : Résumé jour 1 / *Rückblick Tag 1*
9h45 - 11h15 : Exposés / *Vorträge*
11h45 - 13h00 : Table-ronde / *Rundtischgespräch*

> page 7 / *Seite 7*

PANEL 4 :

Culture et mémoire / *Kultur und Gedenken*

14h30 - 16h00 : Exposés / Vorträge
16h30 - 17h45 : Table-ronde / Rundtischgespräch
17h45 - 18h00 : Conclusions / Schlussfolgerungen

> page 8 / *Seite 8*

Le jeudi, 19 janvier 2017 à 20h00 à la Kulturfabrik à Esch-sur-Alzette :
Conférence de Jean-Yves Camus, politologue et essayiste, Paris

La montée des populismes radicaux en Europe

Entrée libre - en langue française

Le politologue et essayiste français Jean-Yves Camus (1958) est un spécialiste de l'extrême droite et des groupes radicaux islamistes. Il est chercheur associé à l'Institut de relations internationales et stratégiques (IRIS) et collaborateur du Centre européen de recherche et d'action sur le racisme et l'antisémitisme. Depuis 2014, il dirige l'observatoire des radicalités politiques de la Fondation Jean-Jaurès. Il publie régulièrement dans Le Monde diplomatique, Charlie Hebdo et le site d'information Rue89.

Am Donnerstag, 19. Januar 2017 um 20.00 Uhr in der Kulturfabrik in Esch/Alzette :
***Vortrag von Jean-Yves Camus**, Politologe und Publizist, Paris*

Der Aufstieg des radikalen Populismus in Europa

Eintritt frei - Deutsche Übersetzung

Der französische Politologe und Publizist Jean-Yves Camus (1958) ist Spezialist für Rechtsextremismus und radikal-islamische Gruppierungen. Als Wissenschaftler arbeitet er u.a. für das Institut für strategische und internationale Beziehungen (IRIS) und das Europäische Zentrum für die Erforschung und Bekämpfung von Rassismus und Antisemitismus. Seit 2014 leitet er das Observatoire des radicalités politiques der Jean-Jaurès Stiftung. Er publiziert u.a. in Le Monde diplomatique, Charlie Hebdo und dem Informationsportal Rue89.

Mémoire de la Shoah / *Gedenken an den Holocaust*
MemoShoah asbl - **vendredi / *Freitag*, 20.01.2017**

9h00 Introduction / *Einleitung*
Vera Spautz, Bourgmestre / *Bürgermeisterin;* **Xavier Bettel**, Premier ministre et Ministre de la Culture / *Premierminister und Kulturminister;* **Gerd Klestadt**, survivant des camps de concentration / *Überlebender der NS-Konzentrationslager;* **Frank Schroeder**, directeur du Musée national de la Résistance / *Direktor des Nationalen Resistenzmuseums*

9h35 Intervention / *Vortrag*
Prof. Dr. Gideon Greif, historien et pédagogue / *Historiker und Pädagoge,* Shem Olam **Faith & Holocaust Institute for Education**, Documentation & Research, Israel; Foundation for Holocaust Education Projects, Miami
La Shoah dans la conscience de la société israélienne / *Die Shoah im Bewusstsein der Gesellschaft Israels*

10h20 Intervention / *Vortrag*
Eörs Pálfy, référent pour la politique sociétale, service du Premier ministre, Budapest / *Referent für Gesellschaftspolitiken, Amt des Ministerpräsidenten, Budapest*
Cimetières juifs et synagogues – un projet de rénovation soutenu par le Gouvernement hongrois / *Jüdische Friedhöfe und Synagogen – Renovierung mit der Unterstützung der Ungarischen Regierung*

10h35 Intervention / *Vortrag*
Dr. François Wisard, historien, Département fédéral des affaires étrangères, Berne / *Historiker, Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten, Bern*
Les Justes parmi les nations dans un contexte pédagogique: quelques réflexions à partir du cas suisse / *Die Gerechten unter den Völkern im pädagogischen Kontext: Überlegungen in Bezug auf die Schweiz*

11h15 Pause
11h45 Table-ronde / *Rundtischgespräch:*
Mémoire de la Shoah / *Gedenken an den Holocaust*

Modérateur / *Moderator* : **Dr. Andreas Fickers**, directeur du Center for Contemporary and Digital History, Université du Luxembourg, / *Direktor des Center for Contemporary and Digital History, Universität Luxemburg*

Invités / *Teilnehmer :*
Henri Juda, président de MemoShoah Luxembourg asbl /
Claude Marx, anc. président du Consistoire israélite Luxembourg / ehem. *Präsident des israelitischen Konsistoriums Luxemburg*
Renée Wagener, historienne et journaliste, Luxembourg / *Historikerin und Journalistin, Luxemburg*

PANEL 2

Mémoire et jeunes / *Jugend und Erinnerungsarbeit*
Témoins de la 2ème Génération asbl - **vendredi / *Freitag*, 20.01.2017**

14h30 Intervention / *Vortrag*
Dr. Yariv Lapid, directeur du Center for Humanistic Education au Ghetto Fighters' Museum, Israel / *Direktor des Center for Humanistic Education im Ghetto Fighters' Museum, Israel*
Quel rapport avec moi? La pédagogie des mémoriaux et l'Empowerment / *Was hat es mit mir zu tun? Gedenkstättenpädagogik und Empowerment*

15h15 Intervention / *Vortrag*
Dr. Iris Groscheck, pédagogue / *Pädagogin, Gedenkstätte KZ Neuengamme*
La médiation historique entre participation et transmission de compétences. Comment évolue le travail de mémoire avec les jeunes? / *Historisches Wissen vermitteln zwischen Partizipation und Kompetenzorientierung. Wohin entwickelt sich Vermittlungsarbeit mit jungen Menschen?*

16h00 Pause
16h30 Table-ronde / *Rundtischgespräch:*
Mémoire et jeunes / *Jugend und Erinnerungsarbeit*

Modérateur / Moderator : **Marc Schoentgen**, directeur du Centre pour l'éducation à la citoyenneté démocratique, Luxembourg / *Leiter des Zentrums für politische Bildung, Luxemburg*

Invités / Teilnehmer : **Claude Meisch**, Ministre de l'Education nationale, de l'enfance et de la Jeunesse, Luxembourg / *Jugend- und Erziehungsminister, Luxemburg*
Tom Zago, étudiant en histoire, Université de Freiburg / *Geschichtsstudent, Universität Freiburg*
Alex Reuter, pédagogue et enseignant en retraite, responsable d'un groupe de théâtre scolaire, Luxembourg / *Pädagoge und Lehrer iR, Leiter einer Schüler-Theatergruppe, Luxemburg*
Représentant du nouveau Comité pour la mémoire de la 2e Guerre Mondiale, Luxembourg / *Vertreter des neuen Comité pour la mémoire de la 2e Guerre Mondiale, Luxemburg*

PANEL 3

Mémoire et éducation à la citoyenneté / *Erinnerungskultur und politische Bildung* - Frënn vum Resistenzmusée asbl - samedi / *Samstag*, 21.01.2017

9h15 Présentation de livres / *Buchvorstellung*
Dr. Sonja Kmec, historienne, Institut d'histoire, Université du Luxembourg / *Historikerin, Geschichtsinstitut, Universität Luxemburg*; **Dr. Mechthild Gilzmer**, Université du Saarland / *Universität des Saarlandes*
Histoire partagée – mémoire divisée? / *Erinnerungskultur in grenzüberschreitender Perspektive*

9h35 Résumé des panels 1 + 2 / *Rückblick auf Panel 1 + 2*
Laurent Moyse, Auteur et journaliste, Luxembourg / *Autor und Journalist, Luxemburg*

9H45 Intervention / *Vortrag*
Philippe Marchal, Territoires de la Mémoire, Liège / *Leiter der Territoires de la Mémoire, Lüttich*
Mémoire et éducation à la citoyenneté / *Erinnerungskultur und politische Bildung*

10H30 Intervention / *Vortrag*
Dr. Heidemarie Uhl, Académie autrichienne des sciences, Vienne
Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien
Apprendre de l'histoire? Pourquoi les sociétés européennes d'aujourd'hui se rappellent-elles de la Shoah / *Lernen aus der Geschichte? Warum sich europäische Gesellschaften heute an den Holocaust erinnern*

11h15 Pause
11h45 Table-ronde / *Rundtischgespräch*

Modérateur / *Moderator* : **Dr. Denis Scuto**, historien et pédagogue, Center for Contemporary and Digital History, Université du Luxembourg / *Historiker und Pädagoge, Center for Contemporary and Digital History, Universität Luxemburg*

Invités / *Teilnehmer* : **Michèle Schilt**, Centre pour l'éducation à la citoyenneté démocratique, Luxembourg / *Zentrum fir politesch Bildung, Luxembourg*
Maxime Weber, étudiant, bloggeur, Luxembourg / Student, Blogger, Luxemburg
Gilbert Pregno, président de la commission consultative des droits de l'homme, Luxembourg / *Präsident der Menschen rechtskommission, Luxemburg*

PANEL 4

Culture et mémoire / *Kultur und Gedenken*
Musée national de la Résistance **- samedi / *Samstag*, 21.01.2017**

14h30 Intervention / *Vortrag*
Dr. Sébastien Fevry, Université catholique de Louvain, Belgique / *Katholische Universität Louvain, Belgien*
Au-delà de l'ère du témoin. Post-mémoire et intermédialité / *Über das Zeitalter der Zeitzeugen hinaus. Erinnerung und Intermedialität heute*

15h15 Intervention / *Vortrag*
Willy Perelsztejn, réalisateur, Belgique / *Filmemacher, Belgien*
MODUS OPERANDI, WATERLOO, ASHCAN – cas d'écoles pour réinventer la transmission de mémoire / *MODUS OPERANDI, WATERLOO, ASHCAN – Lehrstücke zur Neudefinition der Erinnerungsvermittlung*

16h00 Pause
16h30 Table-ronde / *Rundtischgespräch:*
Culture et mémoire / *Kultur und Gedenken*

Modérateur / *Moderator :* **Dr. Sonja Kmec**, historienne, Institut d'histoire, Université du Luxembourg / *Historikerin, Geschichtsinstitut, Universität Luxemburg*

Invités / Teilnehmer : **Nathalie Ronvaux**, écrivain, Luxembourg / Schriftstellerin, Luxemburg
Viviane Thill, responsable du Département films du Centre national de l'Audiovisuel, Dudelange, Luxembourg / *Leiterin des Filmdepartements des Centre national de l'Audiovisuel, Dudelange, Luxembourg*
Serge Basso, directeur Kulturfabrik asbl, Esch-sur-Alzette, Luxembourg / *Direktor der Kulturfabrik, Esch/Alzette, Luxemburg*

17h45 Conclusions / *Schlussfolgerungen*
Laurent Moyse, Auteur et journaliste, Luxembourg / *Autor und Journalist, Luxemburg*

COLLOQUE INFOS PRATIQUES

Dates :
Jeudi, 19 janvier 2017 : Conférence
Vendredi, 20 et samedi 21 janvier : Colloque

Adresse :
116, rue de Luxembourg,
4221 Esch-sur-Alzette (Luxembourg)

Parking payant longue durée à 500m, 5€/jour (voir notre site)

Accès à pied, 12-15 minutes depuis la gare Esch-Centre

Traductions simultanées en allemand et en français

Inscription souhaitée (mais non nécessaire) pour le colloque et le repas de midi

Contact : colloque@villeesch.lu, +352 2754 5997

Infos : www.musee-resistance.lu

Daten :
Donnerstag 19.Januar 2017: Konferenz
Freitag, 20. & Samstag, 21. Januar: Fachtagung

Adresse :
116, rue de Luxembourg,
4221 Esch-sur-Alzette (Luxemburg)

Gebührenpflichtiger ***Langzeitparkplatz***
500m entfernt, 5€/Tag (siehe Homepage)

Vom Bahnhof Esch *in 12-15 Gehminuten zu erreichen*

Simultanübersetzungen *in Deutsch und Französisch*

Einschreibung *erwünscht (aber nicht notwendig), für die Fachtagung und das Mittagessen*

Kontakt: *colloque@villeesch.lu,*
+352 2754 5997

Infos : www.musee-resistance.lu

CYCLE MÉMOIRE(S) jusqu'au / *bis zum 25.06.2017*



EXPOSITION / *AUSSTELLUNG :*
Je me souviens – Passeurs de mémoire & témoins de la deuxième génération / *Meine Erinnerungen - Gedenken vermitteln, Zeugnisse der 2. Generation*

Musée national de la Résistance
Place de la Résistance / Brill, Esch-sur-Alzette
Tel +352 54 84 72 / www.musee-resistance.lu

L'exposition se présente sous forme d'une installation et juxtapose des panneaux informatifs de textes (sujet : mémoire, biographies), des citations, des dessins, des photos de différents voyages à Auschwitz et des photos historiques.
Die Ausstellung in Form einer Installation setzt informativen Texttafeln (Thema : Gedenkarbeit, Biografien) Zitate, Zeichnungen, Fotos verschiedener Auschwitzreisen sowie historische Fotos gegenüber.

CYCLE MÉMOIRE(S) 10.01 - 26.02.2017
Vernissage 10.01.2017 - 14h00



EXPOSITION / *AUSSTELLUNG* :
Restes de guerres / *Kriegsreste*

Place de la Résistance / Brill,
Esch-sur-Alzette
Organisateur : Handicap international
Tel. +352 42 80 60 1
www.handicap-international.lu

L'exposition revient sur les conséquences des 2 guerres mondiales sur les victimes civiles en Grande Région d'un côté, et présente en parallèle, la problématique des victimes civiles de restes explosifs comme un sujet toujours d'actualité au regard des conflits actuels.
Die Ausstellung greift die Folgen der 2 Weltkriege auf die Zivilopfer in der Großregion auf, und zeigt parallel dazu dass die Problematik der Zivilbevölkerung, die Opfer von Sprengsätzen.

CYCLE MÉMOIRE(S) 12.01.2017 - 20h00



THÉÂTRE / *THEATER :*

Anne Frank: Das Tagebuch
In deutscher Sprache

Escher Theater
120, rue de l'Alzette, 4010 Esch-sur-Alzette
Tel +352 54 73 83 405
www.theatre.esch.lu

Charles Mullers vielgespielte Inszenierung zeigt eine weiterentwickelte Fassung von Anne Franks Tagebuch, in der Anne nur noch allein auf der Bühne steht und ihre Mitbewohner aus ihrem Kopf hervortreten lässt – in eine Welt, die immer klaustrophobischer und enger wird, bis in ihr schließlich kein Platz mehr für sie ist.

Die Schauspielerin Fabienne Elaine Hollwege ist 1981 in Luxemburg geboren und aufgewachsen. Sie studierte Schauspiel in Hamburg und ist als freischaffende Schauspielerin in Berlin, Hamburg, Hannover, Stuttgart und Luxemburg tätig.

CYCLE MÉMOIRE(S) 08.02.2017 - 20h00



FILM / *FILMBESPRECHUNG :*

Die Frauen von Ravensbrück
In deutscher Sprache

Kulturfabrik (im Kinosch)
116, rue de Luxembourg,
4221 Esch-sur-Alzette
Tel. +352 55 44 93 1 / www.kulturfabrik.lu

Im preisgekrönten Dokumentarfilm von Loretta Walz sprechen die Interviewpartner/innen aus vielen Ländern West- und Osteuropas über die Hintergründe ihrer Inhaftierung, über ihre Haft in Gefängnissen und Lagern, die Heimkehr und über ihr Leben nach dem Krieg. Mit ihren persönlichen Lebenserinnerungen und ihren Reflexionen über die Zeit des 2. Weltkriegs wollen sie auch ein Zeichen setzen gegen Rassismus und Krieg. Nach dem Film: Besprechung mit der Regisseurin Loretta Walz.

CYCLE MÉMOIRE(S) 26.01.2017 – 19h00

CÉRÉMONIE / *ZEREMONIE* :

Journée de la mémoire de l'holocauste est de la prévention de crimes contre l'humanités / *Tag des Gedenkens an die Opfer des Holocaust und der Verhütung der Verbrechen gegen die Menschlichkeit*

Place de la Synagogue,
Esch-sur-Alzette
Info : Tel +352 54 84 72 / www.musee-resistance.lu





CYCLE MÉMOIRE(S) 26.01.2017 – 20h00

CONCERT / *KONZERT* :

Concert en mémoire des victimes de la Shoah / *Konzert im Andenken an die Opfer des Holocaust*

Theâtre d'Esch / *Escher Theater*
120 Rue de l'Alzette, 4010 Esch-sur-Alzette
Tel +352 54 73 83 405 / www.theatre.esch.lu

Avec la participation de la violoniste Sandrine Cantoreggi, accompagné par la pianiste Thérèse Malengreau, l'orchestre d'harmonie du conservatoire d'Esch, avec ses différents solistes, ainsi que les acteurs Fabienne Hollwege, Marc Limpach et Charles Muller.
Entrée libre, prière de réserver

Mit der Teilnahme der Violonistin Sandrine Cantoreggi, begleitet am Klavier von Thérèse Malengreau, dem Orchestre d'harmonie du conservatoire d'Esch mit seinen Solisten, sowie den Schauspielern Fabienne Hollwege, Marc Limpach und Charles Muller.
Eintritt frei, Reservierung erbeten

PROGRAMME CYCLE MÉMOIRE(S)

CYCLE MÉMOIRE(S)

Jusqu'au 25.06.2017, Musée national de la Résistance
EXPOSITION / *AUSSTELLUNG :*
Je me souviens – Passeurs de mémoire & témoins de la deuxième génération / *Meine Erinnerungen – Gedenken vermitteln, Zeugnisse der 2. Generation* (DE + FR + EN)

10.01.2017, 14h00, Place de la Résistance / Brill
Vernissage Exposition / *Vernissage Ausstellung :*
Handicap International : Restes de guerres / *Kriegsreste* (DE + FR)

12.01.2017, 20h00, Théâtre
THÉÂTRE / *THEATER :*
Anne Frank : Das Tagebuch (DE)

19.01.2017, 20h00, Kulturfabrik
CONFERENCE / *VORTRAG* :
Jean-Yves Camus - La montée des populismes radicaux en Europe / *Der Aufstieg des radikalen Populismus in Europa* (DE + FR)

20.01 - 21.01.2017, Kulturfabrik
COLLOQUE / *FACHTAGUNG* :
Questions sur l'avenir du travail de mémoire / *Fragen zur Zukunft der Gedenk- und Erinnerungsarbeit* (DE + FR)

26.01.2017, 19h00, Place de la synagogue
CÉRÉMONIE / *ZEREMONIE :*
Journée de la mémoire de l'holocauste / *Tag des Gedenkens an die Opfer des Holocaust*

26.01.2017, 20h00, Théâtre
CONCERT / *KONZERT*
Concert en mémoire des victimes de la Shoah / *Konzert im Andenken an die Opfer des Holocaust*

08.02.2017, 20h00, Kulturfabrik
FILM / *FILMBESPRECHUNG*
Die Frauen von Ravensbrück (DE)



Lieu du colloque / *Ort der Fachtagung :*
Centre Culturel Kulturfabrik
116, rue de Luxembourg
4221 Esch-sur-Alzette
Luxembourg

Tel. +352 55 44 93 - 1
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

Tel. +352 27 54 59 97
colloque@villeesch.lu
www.esch.lu
www.musee-resistance.lu

Organisateurs / *Organisatoren :*
Musée national de la Résistance
Centre Culturel Kulturfabrik
MemoShoah
Frënn vum Resistenzmusée
Témoins de la 2e Génération